

DAS PROGRAMM IM DETAIL

PROGRAMME DÉTAILLÉ

Samstag, 26.8.2017 / Samedi 26.8.2017

TAG DER JUGEND / JOURNÉE DE LA JEUNESSE		
09.00–16.00 Uhr Kursaal Interlaken/ Konzerthalle, Auditorium, Theatersaal, Ballsaal, etc. Kursaal Parkanlage Festgelände Höhematte	Tag der Jugend mit Kindertanzfest, Eidg. Nachwuchstreffen Jodeln, Alphornblasen, Fahnschwinger, Eidg. Nachwuchstreffen Volksmusik, Chor- treffen, Jungschwinger, Jungschützen u.v.m. Details auf Seite 63	Journée de la jeunesse <i>avec fête de danse des enfants, rencontre de la relève fédérale yodel, cor des Alpes, lancer de drapeau, rencontre de la relève fédérale de mu- sique folklorique, rencontre des chorales, jeunes lutteurs, jeunes tireurs, etc. Détails page 63</i>
09.00–16.00 Uhr Kursaal Parkanlage	Unterhaltungsprogramm für Besucher und Kinder mit 10-m-Schiessan- lage, Streichelzoo, Spielbus, Rösslispiel etc. Diverse Verpflegungsmöglichkeiten	Programme de divertissement <i>pour visiteurs et enfants avec stand de tir de 10 m, zoo pour enfants, bus de jeu, jeu de petits chevaux, etc. Plusieurs options de restauration</i>
GROSSE ERÖFFNUNGSFEIER «UNSPUNNEN 2017» / GRANDE CÉRÉMONIE D'OUVERTURE «UNSPUNNEN 2017»		
17.00–18.30 Uhr Grosses Festzelt Schweizer Platz Höhematte	Eröffnungsfeier mit Unterhaltungsprogramm mit Jugend- formationen, Festansprachen und offiziellem Eröffnungsakt auf dem Schweizer Platz	Cérémonie d'ouverture <i>avec programme de divertissements avec ensembles de jeunes, allocutions de fête et céré- monie d'ouverture officielle sur la Place Suisse.</i>
bis 24.00 Uhr Grosses Festzelt	Unterhaltungsabend Schwingfest	Soirée de divertissement de la fête de la lutte

Sonntag, 27.8.2017 / Dimanche 27.8.2017

UNSPUNNEN SCHWINGET 2017 / UNSPUNNEN SCHWINGET 2017		
Festbetrieb / Buvette 05.00–24.00 Uhr		
08.00–19.00 Uhr Festarena	Schwingfest mit eidg. Charakter mit den 120 besten Schwingern der Schweiz Details auf Seite 65	Fête de la lutte à caractère fédéral <i>avec les 120 meilleurs lutteurs de la Suisse Détails page 65</i>
08.30–15.45 Uhr Steinstossarena & Festarena	Unspunnen Steinstossen	Lancer de pierres Unspunnen

Montag, 28.8.2017 / Lundi 28.8.2017

ALPHIRTEN & LANDFRAUEN / ARMAILLIS & PAYSANNES		
11.30–18.00 Uhr Kursaal Park	Bauernmärt Rund 40 Stände präsentieren Handwerk, Köstlichkeiten und Spezialitäten der Region. Mit Unterhaltung. Zutritt frei. In Zusammen- arbeit mit dem Schweizer Marktverband.	Bauernmärt (marché paysan) <i>Une quarantaine de stands présentent de l'arti- sanat, des délices et spécialités de la région. Avec divertissement. Entrée libre. En collabora- tion avec la Schweizerische Marktverband.</i>
Ab 19.00 Uhr Kursaal Interlaken	Unspunnen-Auftischet Der kulinarische Erlebnisabend mit Bestem von Berg und Tal. Die Landfrauen kochen mit der Schweizer Junioren-Kochnationalmann- schaft. 30 Alpirten als Ehrengäste. Bankett- karte zu CHF 125.00 p. P., inkl. 3-Gang-Menu. Details auf Seite 66	Delices d'Unspunnen <i>La soirée-événement culinaire avec le meilleur de la montagne et de la plaine. Les paysannes font la cuisine avec l'équipe nationale suisse des cuisiniers juniors. 30 armaillis comme hôtes d'honneur. Carte de banquet à CHF 125.00 p. p., y compris un menu à 3 plats. Détails page 66</i>
Festgelände Schweizer Platz wegen Umbau geschlossen! / Le terrain de la fête Schweizer Platz est fermé pour transformations!		

Fortsetzung Programm auf Seite 43 / Suite du programme page 43

DAS PROGRAMM IM DETAIL / LE PROGRAMME DÉTAILLÉ

Dienstag, 29.8.2017 / Mardi 29.8.2017

STEINSTOSSEN / LANCER DE PIERRES		
17.00 – 20.00 Uhr Steinstossarena, Höhematte West	Unspunnenstein / Steinstossen Mit der eindrücklichen Vielfalt des Stein- stossens aus allen Regionen der Schweiz. Kommt der gestohlene Unspunnenstein zurück? Steinstossen für jedermann. Der grosse Spass! Zutritt frei, Festabzeichen empfohlen.	La pierre d'Unspunnen / lancer de pierres <i>Avec l'impressionnante diversité du lancer de pierres de toutes les régions de Suisse. La pierre d'Unspunnen volée revient-elle? Lancer de pierres pour tous. Très amusant! Entrée libre, insigne de la fête recommandée.</i>
Festgelände Schweizer Platz wegen Umbau geschlossen! / <i>Le terrain de la fête Schweizer Platz est fermé pour transformations!</i>		

Mittwoch, 30.8.2017 / Mercredi 30.8.2017

SCHIESSEN & HORNUSSEN / TIRS & HORNUSSEN		
Festbetrieb / <i>Buvette</i> 11.30–23.00 Uhr		
13.00 – 18.00 Uhr Schweizer Platz	Nationale Schulpromotion Schulklassen der Schweiz besuchen das Unspunnenfest. Attraktive Angebote der Verbände mit Anschlussprogrammen.	Promotion scolaire nationale <i>Des classes d'école suisses assistent à la fête d'Unspunnen. Offres attrayantes des asso- ciations avec programmes complémentaires.</i>
Ab 19.30 Uhr Tellspiel-Arena, Matten	Tellspiele Interlaken Schülervorstellung. Zutrittskarten über www.tellspiele.ch	<i>Présentation d'écoliers aux Jeux de Tell. Billets d'entrée sur www.tellspiele.ch</i>
13.00 – 22.00 Uhr Schweizer Platz, Bühne	Unterhaltung Aussenbühne mit dabei: Tellspiele Interlaken – Jugend- Jodelprojekt Unspunnen – Alphornisten und Alphorn.next – Trachtengruppe Unspunnen – Oberemmentaler Ländlerfreunde und andere mehr / Details auf www.unspunnenfest.ch	Divertissement sur la scène extérieure <i>avec les participants suivants: Jeux de Tell Inter- laken – Projet de yodel des jeunes Unspunnen – Joueurs de cor des Alpes et Alphorn.next – Groupe folklorique Unspunnen – Oberemmen- taler Ländlerfreunde et bien d'autres encore / Détails sur www.unspunnenfest.ch</i>
14.00 – 18.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	Schützen, 10-m-Schiessanlage Hochmoderne Schiessanlage für jedermann. Top-Athleten zu Besuch mit Spezialprogramm um 16.00 Uhr. Zutritt frei, Startgeld von CHF 3.00	Tirs, stand de tir de 10 m <i>Stand de tir ultramoderne ouvert à tous. Des athlètes de pointe en visite avec programme spécial à 16h. Entrée libre, droit de participation de CHF 3.00</i>
14.00 – 18.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	Demonstrationsturnier Hornussen Wie weit fliegt die Nuoss? Zum Kennenlernen einer tollen Traditionssportart. Zutritt frei, Festabzeichen empfohlen.	Tournoi de démonstration de hornussen <i>Jusqu'où ira la «nuoss»? Pour faire la connais- sance d'un sport traditionnel sensationnel. Entrée libre, insigne de la fête recommandée.</i>
20.00 – 23.00 Uhr Grosses Festzelt «Edelweiss»	Unterhaltungsabend mit ChueLee	Soirée de divertissement avec ChueLee

Donnerstag, 31.8.2017 / Jeudi 31.8.2017

ALPHORN & FAHNENSCHWINGEN / COR DES ALPES ET LANCER DE DRAPEAU		
Festbetrieb / <i>Buvette</i> 11.30–23.00 Uhr		
13.00 – 18.00 Uhr Schweizer Platz	Nationale Schulpromotion Schulklassen der Schweiz besuchen das Unspunnenfest. Attraktive Angebote der Verbände mit Anschlussprogrammen.	Promotion scolaire nationale <i>Des classes d'école suisses assistent à la fête d'Unspunnen. Offres attrayantes des associa- tions avec programmes complémentaires.</i>
Ab 19.30 Uhr Tellspiel-Arena, Matten	Tellspiele Interlaken Schülervorstellung. Zutrittskarten über www.tellspiele.ch	<i>Présentation d'écoliers aux Jeux de Tell. Billets d'entrée sur www.tellspiele.ch</i>

Fortsetzung Programm auf Seite 45 / Suite du programme page 45

DAS PROGRAMM IM DETAIL / LE PROGRAMME DÉTAILLÉ

Donnerstag, 31.8.2017 / Jeudi 31.8.2017

13.30–18.00 Uhr Schweizer Platz	Alphorn & Fahنشwingen 2x Gesamtchor mit rund 80 Alphornbläsern und rund 30 Fahنشwingern, mit Alphornbau, Lernstunden Alphorn, Lernstunden Fahنشwingen, und mehr ... zum Kennenlernen und Geniessen! Details auf Seite 67	Cor des Alpes et lancer de drapeau 2x chorale d'ensemble avec quelque 80 joueurs de cor des Alpes et une trentaine de lanceurs de drapeau, avec construction de cor des Alpes, leçons de cor des Alpes, leçons de lancer de drapeau, et bien plus encore ... à découvrir et apprécier! Détails voir page 67
13.00–22.00 Uhr Schweizer Platz	Unterhaltung Aussenbühne mit dabei: Schwyzerörgeltrio Arva, Chinderchörli Grindelwald, Kindertanzgruppe Habkern – Trachtengruppe Bönigen – Oergeli-Plausch mit Schwyzerörgeli quartett Habkern und Schwyzerörgeli quartett Gemsberg Details auf www.unspunnenfest.ch	Divertissement sur la scène extérieure avec les participants suivants: Schwyzerörgeltrio Arva, Chinderchörli Grindelwald, groupe de danse d'enfants Habkern – groupe folklorique de Bönigen – Oergeli-Plausch avec le Schwyzerörgeli quartett Habkern et le Schwyzerörgeli quartett Gemsberg / Détails sur www.unspunnenfest.ch
14.00–18.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	Schützen, 10-m-Schiessanlage Hornussen für jedermann Steinstossen für jedermann	Tirs, stand de tir de 10 m Hornussen pour tous Lancer de pierres pour tous
20.00–23.00 Uhr Grosses Festzelt «Edelweiss»	Unterhaltungsabend mit Charly's Partyband	Soirée de divertissement avec Charly's Partyband

Freitag, 1.9.2017 / Vendredi 1.9.2017

VOLKSMUSIK & CHORSINGEN / MUSIQUE FOLKLORIQUE ET CHANT CHORAL

Festbetrieb ab 10.00 Uhr, Freinacht / Buvette des 10h, nuit libre

13.00–18.00 Uhr Schweizer Platz	Nationale Schulpromotion Schulklassen der Schweiz besuchen das Unspunnenfest. Attraktive Angebote der Verbände mit Anschlussprogrammen.	Promotion scolaire nationale Des classes d'école suisses assistent à la fête d'Unspunnen. Offres attrayantes des associations avec programmes complémentaires.
13.00 Uhr Kursaal Interlaken	Delegiertenversammlung der Schweizer Trachtenvereingung	Assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses
12.00–24.00 Uhr Schweizer Platz	Unterhaltung Aussenbühne mit dabei: Silberhorn Oergeler – Familiekapelle d'Lasenberg, Zürcher Kantonal Trachtenchor, Schwyzerörgeli quartett Vis-à-Vis – Jugend-Jodelprojekt Unspunnen – Landjugendchor Sântis und viele andere mehr Details auf www.unspunnenfest.ch	Divertissement sur la scène extérieure avec les participants suivants: Silberhorn Oergeler – Familiekapelle d'Lasenberg, Zürcher Kantonal Trachtenchor, Schwyzerörgeli quartett Vis-à-Vis – Projet de yodel des jeunes Unspunnen – Landjugendchor Sântis et bien d'autres encore Détails sur www.unspunnenfest.ch
14.00–18.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	Schützen, 10-m-Schiessanlage Hornussen für jedermann Steinstossen für jedermann	Tirs, stand de tir de 10 m Hornussen pour tous Lancer de pierres pour tous
Ab 17.00 Uhr Schweizer Platz	Chorsingen Mit Projektchor Unspunnen, Interkantonaler Chor, Männerstimmen Basel etc.	Chant choral Avec Chorale de projet Unspunnen, Chorale intercantonale, Männerstimmen Basel, etc.
18.00–22.00 Uhr Swissmilk Chalet	Volksmusik konzertant Im Swissmilk Chalet, Zutritt frei (Programm auf Seite 69) in Kooperation mit dem Verband Schweizer Volksmusik	Volksmusik konzertant Au chalet Swissmilk, entrée libre (programme page 69), avec la coopération de l'Association suisse de la musique populaire
20.00–22.00 Uhr Chalet Galliker	Direktseundung «Zoogä-n-am Boogä» Schweizer Radio SRF Musikwelle, Schönste Volksmusik, Zutritt frei	Émission en direct «Zoogä-n-am Boogä» Schweizer Radio SRF Musikwelle, la plus belle musique populaire, entrée libre

Fortsetzung Programm auf Seite 47 / Suite du programme page 47

DAS PROGRAMM IM DETAIL / LE PROGRAMME DÉTAILLÉ

Freitag, 1.9.2017 / Vendredi 1.9.2017

20.00–03.00 Uhr Grosses Festzelt «Edelweiss»	Unspunnen Stubete Der gemütliche Volksmusik-Abend mit Top-Formationen. Mit VIP-Hospitality-Bereich (s. Seite 69) Eintritt CHF 20.00 (Gratis mit gültiger Festkarte). Details auf Seite 69	Unspunnen Stubete <i>La soirée conviviale de musique folklorique avec les meilleurs ensembles. Avec zone VIP-Hospitality (v. page 69). Entrée CHF 20.00 (gratuite avec carte de la fête valable). Détails page 69</i>
20.00–01.00 Uhr Kursaal Interlaken	Tanzabend «Tanzregionen der Schweiz» Vorführungen und gemeinsame Volkstänze Eintritt CHF 20.00 (gratis mit gültiger Festkarte). Details auf Seite 70/71	Soirée de danse «Les régions de danse de la Suisse» <i>Représentations et danses folkloriques communes. Entrée CHF 20.00 (gratuite avec carte de la fête valable). Détails page 70/71</i>

Samstag, 2.9.2017 / Samedi 2.9.2017

TRACHTEN & JODELN / COSTUMES ET YODEL Festbetrieb ab 8.00 Uhr, Freinacht / <i>Buvette des 8h, nuit libre</i>		
08.30–24.00 Uhr Schweizer Platz	Unterhaltung Aussenbühne mit dabei: Jodlerclubs und -Grossformationen, Zahlreiche Trachtengruppen, Ländlerformationen – Details auf www.unspunnenfest.ch	Divertissement sur la scène extérieure <i>avec les participants suivants: Clubs et grands ensembles de yodel, nombreux groupes folkloriques, ensemble de ländler – détails sur www.unspunnenfest.ch</i>
08.00–18.30 Uhr Steinstoss-Arena Höhematte West	Schweizermeisterschaft Steinstossen 300 Athleten, verschiedene Gewichtsklassen, mit Damen-Kategorie. Details auf Seite 65	Championnats suisses du lancer de pierres <i>300 athlètes, différentes catégories de poids, avec catégorie dames. Détails page 65</i>
09.00–18.00 Uhr Schweizer Platz Festgelände und im Ort	Drehorgel-Festival Treffen der wichtigsten Drehorgel-Spieler der Schweiz, diverse Auftritte und Gesamtpräsentation um 16.30 Uhr	Festival d'orgue de Barbarie <i>Rencontre les principaux joueurs d'orgue de Barbarie de Suisse, diverses représentations et présentation d'ensemble à 16h30</i>
10.00–16.00 Uhr DAS ZELT Höhematte West	Jubiläumsfeierlichkeiten «100 Jahre Bernisch Kantonaler Jodlerverband BKJV» Festakt für geladene Gäste	Cérémonies du jubilé «Les 100 ans de la Bernisch Kantonaler Jodlerverband BKJV» <i>Cérémonie pour les invités.</i>
10.00–22.00 Uhr Schweizer Platz Höhematte West	Schützen, 10-m-Schiessanlage Hornussen für jedermann Steinstossen für jedermann	Tirs, stand de tir de 10 m Hornussen pour tous Lancer de pierres pour tous
12.00 Uhr	Patrouille Suisse Display PC 7-Team	Patrouille Suisse Display PC 7-Team
13.00–17.00 Uhr Festarena	Volkstanzfest & Gesamtchor Mit rund 2500 Tänzern und grosser Polonaise über den Schweizer Platz, Eintritt CHF 20.00. Details auf Seite 70/71	Fête de danse folklorique et chorale d'ensemble <i>avec quelque 2500 danseurs et grande polonaise sur la Place Suisse, entrée CHF 20.00. Détails pages 70/71</i>
16.00–16.30 Uhr Kursaal Garten	Alphorn Gesamtchor Unspunnen 2017 Majestätische Klänge in Grossformation	Prestations communes des cor des Alpes <i>Des sons majestueux en commun.</i>
17.00–18.30 Uhr Kursaal Interlaken	Grosses EJV-Jodlerkonzert Als Geschenk an «100 Jahre BKJV» mit Top-Formationen der Schweiz. Eintritt CHF 25.00. Details auf Seite 73	Grand concert de yodel AFY <i>en cadeau pour les «100 ans de la BKJV» avec les meilleurs ensembles de Suisse. Entrée CHF 25.00. Détails page 73</i>

DAS PROGRAMM IM DETAIL / LE PROGRAMME DÉTAILLÉ

Samstag, 2.9.2017 / Samedi 2.9.2017

18.10–19.15 Uhr Chalet Galliker	SRF TV-Direksendung «Potzmusig unterwegs» «Unspunnen live» mit schönsten Einblicken in das Fest. Moderation: Nicolas Senn. Zutritt beschränkt	Émission en direct de SRF TV «Potzmusig unterwegs» D'«Unspunnen live» avec les plus beaux aperçus de la fête. Animation: Nicolas Senn. Accès limité.
20.00–03.00 Uhr Grosses Festzelt «Edelweiss»	Unspunnen Volksmusik Gala Stelldichein grosser Namen der Schweizer Volksmusik und volkstümliche Unterhaltung. Eintritt CHF 49.00. Mit VIP-Hospitality-Bereich. Details/Künstler auf Seite 75	Gala de musique folklorique Unspunnen Le grand rendez-vous des grands noms de la musique folklorique suisse et du divertissement populaire. Prix d'entrée CHF 49.00. Avec zone VIP-Hospitality. Détails et artistes page 75.
20.30–03.00 Uhr Kursaal Interlaken	Tanzabend «Faszination Tanz» Innovative Tanzdarbietungen zum Mitmachen. Eintritt CHF 20.00 (gratis mit gültiger Festkarte). Details auf Seite 70/71	Soirée «Fascination de la danse» Spectacles de danse innovateurs, avec interaction. Entrée CHF 20.00 (gratuite avec carte de la fête valable). Détails page 70/71
20.00–22.00 Uhr Schlosskirche Interlaken	Konzert der Trachtenchöre Exklusiver Konzertgenuss. Eintritt CHF 20.00 (gratis mit gültiger Festkarte). Details auf Seite 70/71	Concert des chorales folkloriques Le plaisir d'un concert exclusif. Entrée CHF 20.00 (gratuite avec carte de la fête valable). Détails page 70/71

Sonntag, 3.9.2017 / Dimanche 3.9.2017

DAS GROSSE FINALE / LA GRANDE FINALE

Festbetrieb / Buvette 08.00–18.00 Uhr

08.00–08.30 Uhr Schweizer Platz, Bühne	Frühschoppen Oergeli-Plausch	Frühschoppen Oergeli-Plausch Musique folklorique Suisse
08.30–09.15 Uhr Schweizer Platz, Bühne	Oekumenischer Festgottesdienst mit Schweizer Jugendchor, Jugend-Jodel-Projekt, klassischer Drehorgel, u.v.m. Leitung: Pfarrer Hansruedi Spichiger, Domherr Christian Schaller	Culte œcuménique de la fête avec le Chœur suisse des jeunes, le Projet de yodel des jeunes, l'orgue de Barbarie classique, etc. Direction: le pasteur Hansruedi Spichiger, le chanoine Christian Schaller
09.30 Uhr	Patrouille Suisse Display Kunstflugstaffel	Patrouille Suisse Display Escadron de vol artistique
10.00–12.00 Uhr Interlaken West – Höheweg – Hotel Beau Rivage	Grosser Festumzug der 26 Kantone Rund 4000 Teilnehmer, Übertragung TV SRF um 14.00 Uhr. Zutritt frei, Festabzeichen empfohlen. Details auf Seite 77	Grand cortège de fête des 26 cantons Environ 4000 participants, retransmission à la TV SRF à 14h. Entrée libre, insigne de la fête recommandé. Détails page 77
12.00–18.00 Uhr Schweizer Platz	Unterhaltung Aussenbühne mit dabei: Appenzeller Silvesterchläuse, Trachtengruppen, Ländlerformationen Details auf www.unspunnenfest.ch	Divertissement sur la scène extérieure avec les participants suivants: Appenzeller Silvesterchläuse, groupes folkloriques, ensembles de ländler. Détails sur www.unspunnenfest.ch
14.00–16.30 Uhr Festarena	Grosse Festaufführung «Unspunnen von 1805 bis 2017» Unterhaltsames Festspiel mit der Vielfalt der Unspunnen-Themen, Details auf Seite 77, ab 16.00 mit integrierter Schlussfeier	Grand spectacle de fête «Les fêtes d'Unspunnen de 1805–2017» Festival divertissant présentant toute la diversité des thèmes d'Unspunnen, détails page 77, à partir de 16h avec cérémonie de clôture intégrée.
bis 18.00 Uhr Festgelände	Ausklingen	Fin